



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.  
GENERAL  
CAT/C/SR.237/Add.1  
27 November 1995  
RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ\* 237-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве  
в понедельник, 20 ноября 1995 года, в 15 час. 45 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Гватемалы (продолжение)

---

\*Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.237.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.96-85102

GE.95-14538

Вторая открытая часть заседания открывается в 15 час. 45 мин.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)**

Первоначальный доклад Гватемалы (продолжение) (CAT/C/12/Add.5; CAT/C/12/Add.6; HRI/CORE/1/Add.47):  
Выводы Комитета

1. По приглашению Председателя делегация Гватемалы занимает место за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает г-на СОРЕНСЕНА (Докладчика по Гватемале) представить выводы, принятые Комитетом на закрытом заседании, посвященном рассмотрению двух докладов, представленных Гватемалой.
3. Г-н СОРЕНСЕН (Докладчик по Гватемале) зачитывает следующий текст на английском языке:

"1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Гватемалы (CAT/C/12/Add.5 и 6) на своих 232 и 233-м заседаниях 16 ноября 1995 года (CAT/C/SR.232 и 233) и принял следующие выводы:

**A. Введение**

2. Комитет благодарит правительство Гватемалы за его доклад. Он с большим интересом заслушал устные сообщения представителей Гватемалы. Комитет против попыток выражает им благодарность за представленные ответы и за дух открытости и сотрудничества, проявленный в ходе этого диалога.

**B. Положительные аспекты**

3. Комитет приветствует честный и откровенный подход, которым отличается настоящий доклад, из которого стало известно, что пытки в Гватемале еще имеют место.

4. Комитет считает, что нынешний процесс, направленный на установление мира в стране, и сотрудничество правительства Гватемалы с Организацией Объединенных Наций свидетельствуют о том, что прогресс идет в правильном направлении.

5. Комитет выражает удовлетворение по поводу изменений, внесенных государством-участником в свое законодательство и в том числе включение в уголовный кодекс определения пытки и наказаний, ассоциируемых с этим преступлением. Комитет также с удовлетворением отмечает, что правительство Гватемалы пересмотрело уголовно-процессуальный кодекс страны, что позволяет рассматривать нарушения прав человека, и что оно упразднило вспомогательные органы военной юстиции.

6. Комитет приветствует также создание различных органов, призванных укреплять уважение к правам человека, и в том числе должности прокурора по правам человека, Комиссии по координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПЕДРЕХ) при Президенте и национальные комитеты по правам человека.

7. Комитет также с удовлетворением отметил усилия Гватемалы по просвещению в области прав человека.

8. Кроме того, Комитет приветствовал сообщение о том, что Гватемала начала процедуру ратификации статьи 22 Конвенции и что ее представители не предвидят в этой связи никаких трудностей.

### C. Факторы и трудности, препятствующие применению Конвенции

9. Комитет был информирован о том, что Гватемала испытывает трудности в связи с тем, что действия гражданского демократического правительства наталкиваются на глубоко укоренившиеся военно-полицейские стереотипы.

10. Комитет отмечает также слишком неравное распределение материальных благ в стране, что создает условия, могущие перерасти в конфронтацию между органами, призванными обеспечивать законность в стране, и теми слоями населения, которые находятся в самом низу социально-экономической лестницы. В этой связи Комитет хотел бы подчеркнуть, что предусматриваемые в статье 22 Конвенции средства индивидуальной правовой защиты представляют собой полезную меру превентивного характера, с которой должно согласиться правительство.

11. Комитет считает, что право граждан на хранение и ношение огнестрельного оружия, которое закреплено в Конституции, может считаться фактическим препятствием на пути к полному осуществлению Конвенции.

### D. Вопросы, вызывающие беспокойство

12. Комитет с глубоким беспокойством отмечает, что пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, как представляется, распространены в Гватемале и что многие дети являются жертвами такого положения.

13. Комитет также озабочен тем, что гватемальские власти еще не приняли необходимые меры для того, чтобы в незамедлительном порядке провести беспристрастные открытые расследования в отношении случаев пыток и дурного обращения и возбудить уголовное преследование виновных.

14. Причиной для серьезного беспокойства Комитета является также безнаказанность, какой фактически пользуются лица, применявшие пытки, как следствие вышеупомянутых фактов и слабости, проявляемой судами, административными органами и полицией в отношении применения закона.

15. Комитет также выражает озабоченность по поводу того, что в Гватемале продолжают существовать и действовать полувоенные формирования и подразделения личной гвардии.

### E. Рекомендации

16. Комитет рекомендует правительству Гватемалы:

a) укрепить с помощью более конкретных мер деятельность прокурора по правам человека;

b) организовать программы интенсивной технической переподготовки для сотрудников полиции, государственных учреждений и судов;

c) предоставить лицам, которым поручено применять закон, средства, а также материалы для выполнения ими своих обязанностей;

d) принять меры по налаживанию эффективной координации между сотрудниками полиции и государственных учреждений;

e) обеспечить защиту свидетелей, судей и представителей государственных органов от угроз и запугиваний;

f) ввести серьезные наказания для представителей государства, от которых зависит применение закона, за недобросовестное исполнение ими своих обязанностей;

- g) полностью распустить так называемые добровольные комитеты защиты граждан;
  - h) пересмотреть законодательство, касающееся полномочий военных властей, с целью ограничения компетенции военных судов, которые должны рассматривать правонарушения исключительно военного характера;
  - i) ограничить строгим минимумом круг лиц, которым выдается разрешение на хранение и ношение оружия".
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает делегацию Гватемалы поделиться своими соображениями по поводу выводов Комитета.
5. Г-н УРРУЭЛА ПРАДО (Гватемала) подчеркивает, что он передаст заключение Комитета своему правительству. Он напоминает, что Гватемала включила в своей уголовный кодекс положение о пытках по причине сложившихся в стране социально-экономических условий. Фактическая ситуация такова, что трудно вести переговоры о мире с экстремистскими левыми группировками, которые не хотят признавать демократическую власть. Хотя военной проблемы в действительности не существует, но есть политические факторы, которые сдерживают социально-экономическое развитие страны. Он благодарит Комитет за проявленное внимание и выражает надежду, что эта встреча ознаменует собой начало добрых рабочих отношений.
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ тепло благодарит делегацию Гватемалы за проявленную открытость и за те разъяснения, которые были даны по поводу доклада.
7. Делегация Гватемалы покидает места за столом Комитета.

Вторая (открытая) часть заседания закрывается в 16 час. 00 мин.